

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 34 (1972)
Heft: 15

Rubrik: Tableaux des types et modèles de machines à traire actuellement offerts sur le marché suisse

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Tableaux des types et modèles de machines à traire actuellement offerts sur le marché suisse

par D. Nosal

Sur les Tableaux publiés ci-après figurent les principales machines à traire vendues dans notre pays. Ces listes viennent combler un vœu souvent émis par les praticiens, selon lequel une vue d'ensemble des matériels de ce genre proposés aux utilisateurs leur serait extrêmement utile. Elles ont été établies en collaboration avec la Station fédérale de recherches laitières de Berne-Liebefeld. Les caractéristiques techniques indiquées sont celles qui furent obtenues lors d'une enquête menée auprès des fournisseurs. Il s'agit donc toujours de données fournies par le fabricant ou l'importateur. On considérera les prix comme des prix indicatifs du fait qu'ils ne sont pas fondés dans tous les cas sur le même équipement de base. Etant donné que les conditions de l'exploitation et du bâtiment en cause (longueur de la conduite à lait, mode de nettoyage de la machine à traire, etc.) doivent entrer en ligne de compte quand il s'agit d'une installation de traite à conduite à lait, il a fallu renoncer à indiquer le prix de l'installation complète dans ces cas-là. Enfin, nous voudrions remercier très sincèrement ici les différentes firmes de leur précieuse collaboration.

Eclaircissements concernant quelques termes techniques

Capacité d'aspiration de la pompe à vide:

La capacité d'aspiration de la pompe à vide se mesure à la tubulure d'aspiration en unités de volume d'air extérieur par minute et dans les conditions suivantes: température de service, nombre de tours et degré de vide déterminés.

Raccordement du pulsateur:

- Raccordement direct: le vide est communiqué au pulsateur directement depuis la conduite à vide.
- Raccordement indirect: le vide est communiqué d'abord à un autre équipement de l'installation (pot trayeur, par exemple) et seulement ensuite au pulsateur.

Changement de phase:

L'alternance du vide (suction) et de la pression atmosphérique (massage) entre le gobelet métallique et le manchon trayeur a lieu de la manière suivante:

- Changement de phase simultané: le pulsateur agit en même temps sur l'ensemble des manchons trayeurs.
- Changement de phase alterné: le pulsateur agit seulement sur deux manchons trayeurs à la fois (traite unilatérale, en diagonale ou antéro-postérieure).

Cycle de pulsation:

Le cycle de pulsation comprend un temps de succion et un temps de massage complets.

Vitesse des pulsations:

Il s'agit du nombre de cycles de pulsation à la minute.

Rapport de durée des phases:

Il s'agit du rapport existant dans le cycle de pulsation entre le temps de succion et le temps de massage.

Tableau des types et modèles d'installations de traite à pots trayeurs - 1972

| | Fabricant | Représentation générale | Marque | Genre d'installation | Type o = pompe rotative avec huile o = pompe rotative sans huile | Entraînement d = direct K = par courroies trapézoïdales | Pompe à vide | | | | | Tension du réseau V |
|-----|--|--|------------------------|--|--|---|--------------|---|---------------------------|------------------------|---------|---------------------|
| | | | | | | | Modèle | Capacité d'aspiration dm ³ /mn | Vitesse de rotation tr/mn | Puissance du moteur/kW | 10. | |
| 1. | 2. | 3. | 4. | 5. | 6. | 7. | 8. | 9. | 10. | 11. | | |
| 1. | Alfa-Laval Tumba Schweden | Alfa-Laval AG Sursee LU | Alfa-Laval Hydopuls | à pot à poser | o | d | VPU-9S | 115 | 1400 | 0,37 | 220/380 | |
| | | | | | o | K | VPU-18L | 250 | 1400 | 0,80 | 220/380 | |
| | | | | | o | K | VPU-E 74/85 | 350 | 850 | 1,50 | 380 | |
| | | | | | o | K | VPU-E 74/115 | 500 | 1150 | 1,50 | 380 | |
| | | | | | o | K | VPU-E 76/85 | 700 | 850 | 2,20 | 380 | |
| | | | | | o | K | VPU-E 76/115 | 900 | 1150 | 2,20 | 380 | |
| 2. | A/S S.A. Christensen & Co Kolding DK | Osby-Niederdruck- kessel der Kolba AG Affoltern a.A. | Effektiv | à pot à poser | o | K | Sacco 170 | 170 | 1720 | 0,55 | 380 | |
| | | | | | o | K | Sacco 260 | 260 | 1400 | 0,75 | 380 | |
| | | | | | o | K | Sacco 350 | 350 | 1500 | 1,1 | 380 | |
| | | | | | o | K | Sacco 550 | 550 | 1500 | 1,5 | 380 | |
| 3. | Ecrèmeuses SA Rémicourt Belgien | Mélotte AG Schönenwerd SO | Mélotte | à pot à suspendre | o | K | PV. 0 | 140 | 1275 | 0,5 | 380 | |
| | | | | | o | K | PV. 1 | 280 | 1425 | 0,75 | 380 | |
| | | | | | o | K | PV. 2 | 420 | 1050 | 1,2 | 380 | |
| | | | | | o | K | PV. 2 | 560 | 1425 | 1,2 | 380 | |
| | | | | | o | K | CS 5 | 720 | 1400 | 2,2 | 380 | |
| | | | | | o | K | PV. 3 | 980 | 1100 | 3,0 | 380 | |
| 4. | Flaco F. Landwehr Isselhorst Westfalen | Gebr. Wartmann Grubmühle Märstetten TG | Flaco- Pionier | à pot à poser | o | K | RVÖ 1/115 | 115 | 1400 | 0,37 | 380 | |
| | | | | | o | K | RVF 8/200 | 200 | 2800 | 0,5 | 380 | |
| | | | | | o | K | RVF 8/290 | 290 | 2800 | 1,1 | 380 | |
| 5. | Fabrique Nationale D'Armes De Guerre Herstal B | Bruhin-Weber Machines agri- colles Puidoux-Gare | F.N. | inst. sur chariot à pot à poser ou à pot à suspendre | o | K | P 170 | 170 | 1450 | 0,55 | 380 | |
| | | | | | o | d | P 6 | 225 | 1450 | 0,75 | 380 | |
| | | | | | o | K | P 350 | 350 | 1500 | 1,1 | 380 | |
| | | | | | o | K | P 550 | 550 | 1500 | 1,5 | 380 | |
| 6. | Gascoignes Reading England | VLG Bern Speichergasse 12 Bern BE | Gascoigne | à pot à poser | o | K | A 220 | 220 | 1450 | 1,1 | 380 | |
| | | | | | o | K | B 360 | 300 | 1450 | 1,5 | 380 | |
| | | | | | o | K | C 480 | 480 | 3000 | 2,2 | 380 | |
| | | | | | o | K | KP 70 | 950 | 1450 | 3,0 | 380 | |
| | | | | | o | K | 170 | 170 | 1450 | 0,75 | 380 | |
| 7. | Happel Büroborzer Schwoneningen BRD | VLG Bern Speichergasse Bern BE | Happel | à pot à poser | o | K | A 220 | 220 | 1450 | 1,1 | 380 | |
| | | | | | o | K | B 360 | 360 | 1450 | 1,5 | 380 | |
| | | | | | o | K | C 480 | 480 | 3000 | 2,2 | 380 | |
| | | | | | o | K | KP 70 | 950 | 1450 | 3,0 | 380 | |
| | | | | | o | K | 170 | 170 | 1450 | 0,75 | 380 | |
| | | | | | o | K | 220 | 220 | 1450 | 1,1 | 380 | |
| 8. | Manus AG Tumba Schweden | Matra Zollikofen Zollikofen BE | Manus | à pot à poser | o | d | VPU 95S | 115 | 1400 | 0,44 | 380 | |
| | | | | | o | K | VP 185L | 250 | 1400 | 0,82 | 380 | |
| | | | | | o | K | VPE 745 | a)350 | 850 | 1,5 | 380 | |
| | | | | | o | K | b)500 | 1150 | 1500 | 1,5 | 380 | |
| | | | | | o | K | VPE 765 | a)700 | 850 | 2,2 | 380 | |
| | | | | | o | K | b)950 | 1150 | 1500 | 2,2 | 380 | |
| | | | | | o | K | LM 130 | 130 | 1450 | 0,55 | 380/220 | |
| 9. | Mielewerke GmbH Gütersloh Westfalen | Miele AG Spreitenbach AG | Miematic | à pot à poser | o | d | LM 170 | 170 | 1450 | 0,55 | 380 | |
| | | | | | o | d | LM 225 | 225 | 1820 | 1,1 | 380 | |
| | | | | | o | K | LM 350 | 350 | 1820 | 1,1 | 380 | |
| | | | | | o | K | LM 451 | 450 | 1600 | 1,5 | 380 | |
| | | | | | o | K | LM 600 | 600 | 1600 | 2,2 | 380 | |
| | | | | | o | K | 1440 | | | | | |
| 10. | National- Melkmas- chinen- Moers BRD | W. Zingg Sitterdorf TG | National | installation sur chariot | pompe à piston | K | | | 1440 | 0,25 | 220 | |
| | | | | | | | | | | | | |
| 11. | Tschudin AG Uster ZH | | Senn | à pot à poser | o | d | 185 | 185 | 1400 | 0,4 | 380 | |
| | | | | | | | 350 | 300 | 1400 | 1,0 | 380 | |
| 12. | Westfalia Separator AG Oelde Westfalen | Bucher-Guyer AG, Maschinen- fabrik Niederweningen ZH | Westfalia | à pot à poser ou à pot à suspendre | o | K | RPS 5/1 | 140 | 1000 | 0,55 | 380 | |
| | | | | | | | RPS 5/11 | 200 | 1420 | 0,75 | 380 | |
| | | | | | | | RPS 7 | 290 | 1430 | 1,10 | 380 | |
| | | | | | | | RPS 10 | 460 | 1440 | 1,50 | 380 | |
| | | | | | | | RPS 15 | 700 | 1440 | 2,20 | 380 | |
| | | | | | | | RPS 20 | 870 | 1440 | 3,00 | 380 | |

Tableau des types et modèles d' installations de traite à pots trayeurs - 1972

| | Fabricant | Représentation générale | Marque | Indicateur de vide Graduation | Soupape régulatrice Genre G = à contrepoids F = à ressort | Griffe | | Entrée de l'air | | Manchon trayeur e = d'une seule pièce m = en plusieurs pièces | Contrôle de l'écoulement du lait |
|-----|--|---|--------------------------|---|---|------------------------|---|---|----------------------------|---|---|
| | | | | | | Contenance ml | Forme | Endroit S = dans la griffe P = dans le pulsateur | Volume dm ³ /mn | | |
| | | | | | | 22. | 23. | 24. | 25. | 26. | 27. |
| 1. | Alfa-Laval Tumba Schweden | Alfa-Laval Sursee LU | Alfa-Laval Hydro-puls | de 0 à 1 kgf/cm ² ou de 0 à 76 cm Hg | G | 70 | conique | S | 7 | e m | voyant tube à lait signal Alfa |
| 2. | A/S S.A. Christensen & Co Kolding Dänemark | Osby-Niederdruck- kessel der Rolba AG Affoltern a.A. ZH | Effec- tiv | de 0 à 76 cm Hg | G | 10 | cen- trale à lait Uni- soff | S | 5 | e | tube à lait |
| 3. | Ecrèmeuses SA Rémicourt Belgien | Mélotte AG Schönenwerd SO | Mélotte | de 0 à 76 cm Hg ou de 0 à 1 kgf/cm ² | F G | s'avère super- flue | n'existe pas | | | e | couvercle transparent du pot trayeur |
| 4. | Flaco F. Landwehr & Co Isselhorst Westfalen | Gebr. Wartmann Grubmühle Märstetten TG | Flaco Pionier | de 0 à 1 kgf/cm ² | F G | 45 | cylin- drique | P | | e m | voyant tube à lait |
| 5. | Fabrique Nationale D'Armes De Guerre S.A. Herstal Belgien | Bruhin-Weber Machines agricoles Puidoux-Gare VD | F.N. | de 0 à 76 cm Hg | F G | 60 | cylin- drique | S | 6 | e | couvercle transparent du pot trayeur (à suspendre) |
| 6. | Gascoignes Reading England | VLG Bern Speichergasse Bern BE | Gascoigne | de 0 à 76 cm Hg | G | | cylin- drique | S | 8 | e | voyant tube à lait |
| 7. | Happel Fridrich Büroborzér Schwoningen BRD | VLG Bern Speichergasse Bern BE | Happel | de 0 à 1 kgf/cm ² | G | 45 | cylin- drique | S | 7 - 10 | m | voyant |
| 8. | Manus AG Tumba Schweden | Matra-Zolli- kofen Zollikofen BE | Manus | de 0 à 76 cm Hg | G | 105 | arron- die | S | 6 - 8 | e m | voyant tube à lait |
| 9. | Mielewerke GmbH Gütersloh Westfalen | Miele AG Spreitenbach AG | Miele- matic | de 0 à 1 kgf/cm ² | G | 100 | cylin- drique | S | 6 - 8 | e m | voyant griffe |
| 10. | National- Melkmaschinen Moers BRD | W. Zingg Sitterdorf TG | Natio- nal | de 0 à 30 pouces Hg | soupape ré- gulatrice combinée | | tubu- lure | | | e | tube à lait |
| 11. | Tschudin AG Uster ZH | | Senn | de 0 à 76 cm Hg | G | 160 | hémi- sphéri- que | S | 8 | e | voyant, tube à lait, signal acoustique |
| 12. | Westfalia Separator AG Oelde Westfalen | Bucher-Guyer AG Maschinenfabrik Niederweningen | West- falia | de 0 à 76 cm Hg ou de 0 à 1 kgf/cm ² | G | 38 ou 47 | cylin- drique | S | 7 | m | voyant tube à lait |

| Robinet à lait Endroit | Valve anti-retour E = dans le couvercle du pot trayeur | Couvercle du pot trayeur Matériau | Pot trayeur | | | Poids | | Prix indicatifs frs | | |
|--|---|---|---|----------------------|-----------------|---------------------------|-----------------------|---|------------------------------------|--|
| | | | Matériau | Ouverture Ø en mm | Contenance l | Garniture de traite kg | Unité de traite kg | Unité de traite | Installation de traite pour 10 Va. | |
| 30. | 31. | 32. | 33. | 34. | 35. | 36. | 37. | 38. | 39. | |
| dans la griffe | E | acier au chrome-nickel | acier au chrome-nickel | 170 | 20/25 | 3,5 | 9,5 | 960.-- | 2'500.-- | |
| dans la griffe | E | acier inoxydable | acier inoxydable | 188 | 24 | 3,8 | 8,4 | 800.-- | 2'200.-- | |
| s'avère superflu | E | matière synthétique | acier au chrome-nickel | 173 | 18 | | 7,0 | 820.-- | 2'695.-- | |
| pince sur le tube à lait | E | nickelé ou acier au chrome-nickel | aluminium ou nickelé | 170 | 20 | 3,25 | 11,0 | 900.-- | 3'000.-- | |
| dans la griffe | E | acier au chrome-nickel ou matière synthétique | acier au chrome-nickel | 185 | 18,5 | 3,3 | 8,5 | 800.-- | 2'300.-- | |
| dans la griffe | E | acier au chrome-nickel | acier au chrome-nickel | 175 | 20 | 3,1 | 8,9 | 1'020.-- | 3'100.-- | |
| pince sur le tube à lait | E | acier au chrome-nickel | acier au chrome-nickel | 175 | 20 | 3,4 | 11,7 | 1'150.-- | 3'450.-- | |
| dans la griffe | E | acier au chrome-nickel | acier au chrome-nickel/Alu | 177 | 20(25) | 3,3 | 9,5 | 850.-- | 3'300.-- | |
| pince sur le tube à lait | automatique robinet à vide avec contact électrique | acier au chrome-nickel | acier au chrome-nickel | 177 | 20 | 3,4 | 8,0 | 850.-- | 2'000.-- | |
| | dans le couvercle du cylindre | macrolon | verre | | 16 | 3,0 | | avec 1 pot trayeur: 1'790.-- avec 2: 2'700.-- | | |
| dans le couvercle du pot trayeur | E | anticorodal | anticorodal | 173 | 20 | 2,5 | 7,1 | 750.-- | 2'000.-- | |
| dans la griffe et dans le couvercle du pot trayeur | E | acier au chrome-nickel ou anticorodal | acier au chrome-nickel avec double fond ou simple acier | 170 | 20 | 3,6 | 10,8 | 950.-- | 2'555.-- | |
| | | | | 170 | 20 | | | 820.-- | | |

Tableau des types et modèles d'installations de traite à conduite à lait - 1972

| Fabricant | Représentation générale | Marque | Genre d'installation | Type m = pompe rotative avec huile | Pompe à vide | | | | | |
|---|--|-------------------------|--|---------------------------------------|---|--------------|---|---------------------------|------------------------|---------------------|
| | | | | | Entraînement K = par courroies trapézoïdales | Modèle | Capacité d'aspiration dm ³ /mn | Vitesse de rotation tr/mn | Puissance du moteur kW | Tension du réseau v |
| 1. | 2. | 3. | 4. | 5. | 6. | 7. | 8. | 9. | 10. | 11. |
| 1. Alfa-Laval Tumba Schweden | Alfa-Laval AG Sursee LU | Alfa-Laval Hydropuls | A installation S "Douvac" 1) | m | K | VPU-E 74/85 | 350 | 850 | 1,5 | 380 |
| | | | | m | K | VPU-E 74/15 | 500 | 1150 | 1,5 | 380 |
| | | | | m | K | VPU-E 76/85 | 700 | 850 | 2,2 | 380 |
| | | | | m | K | VPU-E 76/115 | 900 | 1150 | 2,2 | 380 |
| 2. Ecrémeuses SA Rémicourt Belgien | Mélotte AG Schönenwerd SO | Mélotte | A | m | K | PV. 2 | 420 | 1050 | 1,2 | 380 |
| | | | | m | K | PV. 2 | 560 | 1425 | 1,5 | 380 |
| | | | | m | K | CS 5 | 700 | 1400 | 2,2 | 380 |
| | | | | m | K | PV. 3 | 980 | 1100 | 3,0 | 380 |
| 3. Flaco F. Landwehr Isselhorst Westfalen | Gebr. Wartmann Grubmühle Märstetten TG | Flacomatic | installation à une seule conduite | m | K | RVF 8/290 | 290 | 2800 | 1,1 | 380 |
| | | | | m | K | RVF 12/350 | 350 | 1400 | 1,5 | 380 |
| | | | | m | K | RVF 16/550 | 550 | 1400 | 2,2 | 380 |
| | | | | m | K | RVF 212/700 | 700 | 1400 | 3,0 | 380 |
| | | | | m | K | RVF 216/950 | 950 | 1400 | 4,0 | 380 |
| 4. Fabrique Nationale D'Armes De Guerre SA Herstal Belgien | Bruhin-Weber Machines agricoles Puidoux-Gare VD | F.N. | A | m | K | P 350 | 350 | 1500 | 1,1 | 380 |
| | | | | m | K | P 550 | 550 | 1500 | 1,5 | 380 |
| 5. Gascoignes Reading England | VLG Bern Speichergasse Bern BE | Gascoigne | A | m | K | C 480 | 480 | 3000 | 2,2 | 380 |
| | | | | m | K | KP 70 | 950 | 1450 | 3,0 | 380 |
| 6. Happel Büroborzer Schwoneningen BRD | VLG Bern Speichergasse Bern BE | Happel | A | m | K | C 480 | 480 | 3000 | 2,2 | 380 |
| | | | | m | K | KP 70 | 950 | 1450 | 3,0 | 380 |
| 7. Manus AG Tumba Schweden | Matra Zollikofen Zollikofen BE | Manus | A | m | K | VPE 745 | 350 | 850 | 1,5 | 380 |
| | | | | m | K | VPE 745 | 500 | 1150 | 1,5 | 380 |
| | | | | m | K | VPE 765 | 700 | 850 | 2,2 | 380 |
| | | | | m | K | VPE 765 | 950 | 1150 | 2,2 | 380 |
| 8. Mielewerke GmbH Gütersloh Westfalen | Miele AG Spreitenbach AG | Mielematic | A installation Melkauto- matic 1) | m | K | LM 350 | 350 | 1820 | 1,1 | 380 |
| | | | | m | K | LM 451 | 450 | 1600 | 1,5 | 380 |
| | | | | m | K | LM 600 | 600 | 1600 | 2,2 | 380 |
| 9. Westfalia Separator AG Oelde Westfalen | Bucher-Guyer AG Maschinenfabrik Niederweningen | Westfalia | A | m | K | RPS 10 | 460 | 1440 | 1,2 | 380 |
| | | | | m | K | RPS 15 | 700 | 1440 | 2,2 | 380 |
| | | | | m | K | RPS 20 | 870 | 1440 | 3,0 | 380 |

1) Installation spéciale sur demande

| Pulsateur | | | | | | | | | |
|--|--|--|--------------|--|---|---------------------------|-----------------------------------|------------------|---|
| Prix frs | Type | Commande | Raccordement | Possibilité de régler la cadence des pulsations | Changement de phase (suction/ massage) | Vitesse des pulsations | Rapport de durée des phases | Prix frs | Degré de vide re- commandé cm Hg |
| 12. | 13. | 14. | 15. | 16. | 17. | 18. | 19. | 20. | 21. |
| 1'950.-- 1'950.-- 2'250.-- 2'250.-- | à membrane ou à système Hydropuls | pneumatique ou hydrau- lique | direct | non | alterné | 58 - 62 | 3:1 | 195.-- | 38 |
| 2'035.-- 2'100.-- 3'650.-- 3'900.-- | à membrane ou à système Elektropuls | pneumatique ou électro- magnétique | direct | oui | simultané | 50 - 60 | 2:1 | 270.-- 240.-- | 38 (ma- ximum) |
| 1'511.-- 1'794.-- 2'054.-- 2'457.-- 2'847.-- | à membrane | pneumatique | direct | oui | alterné | 100 | 1:1 | 178.-- | 37 |
| 1'650.-- 1'850.-- | à membrane | pneumatique | direct | oui | alterné | 50 | 1:1 | 145.-- | 38 |
| 1'910.-- 2'470.-- | à système Elektropuls | électro- magnétique | indirect | non | simultané | 60 | 3:1 | 195.-- | 34 |
| 2'380.-- 2'650.-- | à système Elektropuls | électro- magnétique | indirect | non | simultané | 56 - 62 | 2:1 | 195.-- | 34 - 38 |
| 1'940.-- 1'840.-- 2'200.-- 2'200.-- | à membrane | pneumtique | direct | non | alterné | 50 | 2:1 | 190.-- | 36 - 38 |
| 1'875.-- 2'025.-- 3'150.-- | à membrane ou à système Elektropuls | pneumatique ou électro- magnétique | direct | oui | alterné et simultané | 42 55 - 57 | 1:1 1:1,2:1 | 225.-- 225.-- | 33 - 37 |
| 2'190.-- 2'800.-- 2'950.-- | à membrane ou à système Vacupuls Constant | pneumatique | direct | non | alterné | ca. 60 | 2:1 | 260.-- | 33 - 36 |

Tableau des types et modèles d'installations de traite à conduite à lait - 1972

| Fabricant | Représentation générale | Marque | Indicateur de vide Graduation | Soupape régulatrice Genre G = à contre-poids F = à ressort | Griffe | | Entrée de l'air | | Manchon trayeur e = d'une seule pièce m = en plusieurs pièces | Contrôle de l'écoulement du lait |
|---|--|-----------------------------|---|---|---------------|-------------|--|-------------------------------|---|--------------------------------------|
| | | | | | Contenance ml | Forme | Endroit S = dans la griffe P = dans le pulsateur | Volume dm ³ /mn | | |
| | | | 22. | 23. | 24. | 25. | 26. | 27. | 28. | 29. |
| 1. Alfa-Laval Tumba Schweden | Alfa-Laval AG Sursee LU | Alfa-Laval Hydro-puls | de 0 à 1 kgf/cm ² ou de 0 à 76 cm Hg | G | 70 | sphérique | S | 7 | e m | voyant tube à lait signal Alfa |
| 2. Ecrèmeuses SA Rémicourt Belgien | Mélotte AG Schönenwerd SO | Mélotte | de 0 à 1 kgf/cm ² ou de 0 à 76 cm Hg | G F | | | | | e | couvercle transparent |
| 3. Flaco F. Landwehr & Co Isselhorst Westfalen | Gebr. Wartmann Grubmühle Märstetten TG | Einrohr- Flaco- Matik | de 0 à 1 kgf/cm ² | G F | 45 | cylindrique | P | | e m | voyant tube à lait |
| 4. Fabrique Nationale D'Armes De Guerre S.A. Herstal Belgien | Bruhin-Weber Machines Agricoles Puidoux-Gare VD | F.N. | de 0 à 76 cm Hg | G | 60 | cylindrique | S | 6 | e | voyant tube à lait transparent |
| 5. Gascoignes Reading England | VLG Bern Speichergasse Bern BE | Gascoigne | de 0 à 76 cm Hg | G | | cylindrique | S | 8 | e | voyant tube à lait |
| 6. Happel Friedrich Büroborzer Schwoningen BRD | VLG Bern Speichergasse Bern BE | Happel | de 0 à 1 kgf/cm ² | G | 45 | cylindrique | S | 7 - 10 | e | voyant |
| 7. Manus AG Tumba Schweden | Matra-Zolli- kofen Zollikofen BE | Manus | de 0 à 76 kgf/cm ² | G | 105 | arrondie | S | 6 - 8 | e m | voyant tube à lait |
| 8. Mielewerke GmbH Gütersloh Westfalen | Miele AG Spreitenbach AG | Miele- matic | de 0 à 1 kgf/cm ² | G | 100 | cylindrique | S | 6 - 8 | e m | voyant griffe |
| 9. Westfalia Separator AG Oelde Westfalen | Bucher-Guyer AG Maschinenfabrik Niederweningen ZH | Westfalia | de 0 à 1 kgf/cm ² ou de 0 à 76 cm/Hg | G bzw. 47 | 38 | cylindrique | S | 7 | m | voyant tube à lait |



Demandeur d'essai: Ford Motor Company, 8021 Zürich

Caractéristiques techniques

Tracteur: fabricant: Ford Motor Company (Angleterre)
type: tracteur monobloc
modèle: 3000
bulletin d'expertise de type no.: CH 4289 02

Moteur: fabricant: Ford Motor Company (Angleterre)
type: Diesel 4-temps à injection directe
modèle: 3000
alésage / course: 106,7/106,7mm
3 cylindres, cylindrée: 2860 cm³
refroidissement: à eau
capacité du carter (huile): 7,0 litres
pompe d'injection: Simms- à pistons
régulateur: mécanique marge de réglage: 10 %
équipement électrique: 12 volts

Embrayage: à double effet

Boîte de 8 marches avant
vitesses: 2 marches arrière

type: à pignons baladeurs
vitesse d'avancement avec pneus 12,4/11-28
au régime de 2100 tr/mn du moteur
en marche avant: 2,7 - 3,4 - 6,0 - 7,4
8,9 - 11,1 - 19,4 - 24,1 km/h
en marche arrière: 3,9 - 12,8 km/h

Prise de force: type: indépendante
dimension: 1 3/8" selon la norme VSM 28450
actionnement: par pédale (embrayage à double effet)
rapport de démultiplication: 3,35 (1810/540 tr/mn)

Dispositif de relevage: attelage trois-points de la catégorie 1
type: relevage hydraulique à contrôle le profondeur automatique
pression de l'huile: 175 kgf/cm², débit de la pompe: 20,1 l/mn, capacité du réservoir (huile): 23,9 l (indications du fabricant) + carter du pont arrière

force de levage: force de levage maximale à la barre d'attelage avec bielles inférieures
à l'horizontale: 1440 kgf

Pneus: à l'avant: 6,00 - 16 à l'arrière: 12,4/11 - 28 AS
Voie à l'arrière: 1350 mm, réglable, empattement: 1920 mm Mesure du bruit à 2100 tr/mn du moteur

à 7 m de distance: 85 dBA

Poids: avec dispositif de relevage et attelage trois-points, à hauteur de tête du conducteur: 89 dBA
en ordre de marche, sans conducteur
à l'avant: 745 kgf, à l'arrière: 1070 kgf, poids total: 1815 kgf

Garde au sol: 360 mm

Rayon de l'espace de virage: avec frein de direction: 3,03 m, sans frein de direction: 3,33 m

Résultats des essais techniques:

Rapportée aux conditions normales, la puissance à la prise de force est de 40,4 ch DIN au régime normalisé de 540 tr/mn. Mesurée au régime de 648 tr/mn, elle représente 44,0 ch DIN. Pour la puissance sous charge partielle, voir le petit tableau ci dessus. L'augmentation du couple moteur est de 15 % à environ 57 % du régime normal. Les points d'attache et la timonerie du dispositif d'attelage trois-points (catégorie 1) correspondent aux normes ISO et DIN

Banc d'essai de la FAT, Strickhof

Date: 20.4.1972



Demandeur d'essai: Hürlimann, fabrique de tracteurs, 9500 Wil

Caractéristiques techniques

Tracteur: fabricant: Hürlimann
type: à cadre support
modèle: D 115
bulletin d'expertise de type no.: CH 4395 10

Moteur: fabricant: Hürlimann
type: Diesel 4-temps à injection directe
modèle: D 110
alésage / course: 95/104 mm
4 cylindres, cylindrée: 2947 cm³
refroidissement: à eau
capacité du carter (huile): 8 litres
pompe d'injection: Bosch, à pistons
régulateur: mécanique marge de réglage: 7 %
équipement électrique: 12 volts

Embrayage: double embrayage, à sec
pédale pour l'embrayage de véhicule
levier à main pour l'embrayage de la prise de force

Boîte de vitesses: 10 marches avant
2 marches arrière
type: à pignons baladeurs
vitesse d'avancement avec pneus 14,9 / 13-30
au régime de 2200 tr/mn du moteur
en marche avant: 1,5 - 2,2 - 2,7 - 3,4 - 5,4
6,5 - 9,2 - 11,4 - 14,3 - 22,6 km/h
en marche arrière: 2,1 - 8,7 km/h

Prise de force: type: totalement indépendante + dépendante
dimension: 1 3/8" selon la norme VSM 28450
actionnement: par levier à main (embrayage séparé)
rapport de démultiplication: 3,58 (1938/540 tr/min) et 2,24 (2240/1000 tr/min)

Dispositif de relevage: attelage trois-points de la catégorie 2
type: relevage hydraulique à contrôle de profondément automatique
pression de l'huile: 170 kgf/cm², débit de la pompe: 32 l/mn, capacité du réservoir (huile): 14 l (indications du fabricant)

force de levage: force de levage maximale à la barre d'attelage avec bielles inférieures
à l'horizontale: 2020 kgf

Pneus: à l'avant: 6,50 - 16 à l'arrière: 14,9/13-30 Mesure du bruit à 2200 tr/mn
Voie à l'arrière: 1440 mm, réglable, empattement: 2110 mm du moteur:
à 7 m de distance: 84 dBA
à hauteur de tête du conducteur 89 dBA

Poids: avec dispositif de relevage et attelage trois-points,
en ordre de marche, sans conducteur
à l'avant: 874 kgf, à l'arrière: 1536 kgf, poids total: 2410 kgf

Garde au sol: 420 mm

Rayon de l'espace de virage: avec frein de direction: 2,94 m, sans frein de direction: 3,29 m

Résultats des essais techniques:

Rapporté aux conditions normales, la puissance à la prise de force est de 50,3 ch DIN au régime normalisé de 540 tr/mn. Mesurée au régime de 612 tr/mn, elle représente 53,8 ch DIN. Pour la puissance sous charge partielle, voir le petit tableau ci-dessus. L'augmentation du couple moteur est de 8 % à environ 68 % du régime nominal. Les points d'attache et la timonerie du dispositif d'attelage trois-points (catégorie 2) correspondent aux normes ISO et DIN.



Test rapide du tracteur

Schilter UT 7200

Demandeur d'essai: Schilter + Co. 6370 Stans

Caractéristiques techniques

Tracteur: fabricant: Schilter
type: combinaison chassis-monobloc
modèle: UT 7200
bulletin d'expertise de type no.: n'existe pas encore

Moteur: fabricant: Perkins
type: Diesel 4-temps à injection directe
modèle: A 4.236
alésage / course: 98,4/127 mm
4 cylindres, cylindrée: 3863 cm³
refroidissement: à eau
capacité du carter (huile): 9 litres
pompe d'injection: pompe de distribution CAV
régulateur: mécanique marge de réglage: 6 %
équipement électrique: 12 volts

Embrayage: double à sec
pédale pour l'embrayage du véhicule
levier à main pour l'embrayage de la prise de force

Boîte de vitesses: 24 marches avant
12 marches arrière

type: synchronisée
vitesse d'avancement avec pneus 12,5-24 AS
au régime de 2200 tr/mn du moteur
en marche avant: 0,16-0,28-0,31-0,45-0,61-0,88
0,51-0,73-1,0-1,45-1,97-2,8
1,5-2,1-2,9-4,3-5,8-8,3
en marche arrière: 4,8-6,8-9,4-13,6-18,5-26,4 km/h
0,23-0,33-0,45-0,66-0,9-1,28
2,2-3,1-4,3-6,2-8,5-12,1 km/h

Prise de force: type: "moteur" et proportionnelle à l'avancement
(arrière) dimension: 1 3/8" selon la norme VSM 28450
actionnement: à levier et indépendant de l'embrayage d'avancement
rapport de démultiplication: 3,69 (1990/540 tr/mn) et 2,12 (2125/1000 tr/mn)

Dispositif de relevage: attelage trois-points de la catégorie 2

type: hydraulique / actionnement: à levier et indépendant de l'embrayage d'avancement
pression de l'huile: 175 kgf/cm², débit de la pompe: 35 l/mn, capacité du réservoir (huile): /
40 l (indications du fabricant)

arrière: attelage trois-points de la catégorie 2

force de levage: force de levage maximale à la barre d'attelage avec bielles inférieures

à l'horizontale: 4400 kgf

avant: 2 bras de relèvement; (hauteur de levage) 210-1930 mm effort de levage à 450 mm d'élévation 2250 kgf, à -
Pneus: à l'avant: 12,5 - 24 AS à l'arrière: 12,5 - 24 AS / 1800 mm d'élévation 1550 kgf

Voie à l'arrière: 1500 mm, empattement: 2280 mm

Prise de force: (avant)

"moteur"

rapport de démultiplication

3,69/1990/540 tr/mn

Garde au sol: 390 mm

Rayon de l'espace de virage: avec 4 roues directrices 3,85 m, avec direction avant 7,33 m

Résultats des essais techniques:

Rapportée aux conditions normales, la puissance à la prise de force est de 61,9 ch DIN au régime normalisé de 540 tr/mn. Mesuré au régime de 591 tr/mn, elle représente 64,9 ch DIN. Pour la puissance sous charge partielle, voir le petit tableau ci-dessus. L'augmentation du couple moteur correspond à 17% pour environ 49% de la vitesse nominale. Les points d'attelage et les tiges du système trois-points correspondent à la catégorie 2 des normes ISO et DIN.

Puissance à la prise de force *

| Vitesse de rotation | | Puissance | Consommation de carburant | |
|---|----------------|-----------|---------------------------|---------|
| Moteur | Prise de force | ch DIN | l/h | g/ch. h |
| A. Puissance maximale | | | | |
| 2180 | 591 | 64,9 | 14,4 | 181 |
| B. Puissance au régime de 540 tr/mn | | | | |
| 1990 | 540 | 61,9 | 13,4 | 178 |
| C. Puissance au régime de 400 tr/mn | | | | |
| 1475 | 400 | 50,8 | 10,6 | 172 |
| D. Puissance sous charge partielle (40 % de B) | | | | |
| 1990 | 540 | 24,7 | 6,6 | 220 |
| E. Puissance sous charge partielle (40 % de C) | | | | |
| 1475 | 400 | 20,3 | 4,7 | 191 |
| F. | | | | |
| 2180 | 591 | 63,7 | 14,5 | 187 |

* Rapportée à 760 mm Hg et 20 °C conformément à la norme DIN 70020. Dans la pratique, il faut compter avec une puissance de 5 à 10% inférieure, selon la pression atmosphérique (altitude) et la température de l'air.

Vitesse de rotation maximale à vide:
2320 tr/mn